

# Pinkovac Güttenbach aktuell

Izdanje/Ausgabe 02-2022



*Im Hinblick auf die Folgen der Pandemie wird auch die zunehmende Radikalisierung des Denkens und Handelns beklagt, wobei allgemeine Überforderung, Orientierungslosigkeit und Werteverlust diese äußerst negative Entwicklung zusätzlich befeuern. Umso wichtiger ist es, dass wir in unserem überschaubaren Gemeindebereich versuchen, diesem Trend entgegenzuwirken. Der Zusammenhalt hat während der COVID-bedingten Einschränkungen Gott sei Dank nicht gelitten. Mit dem Dank für diese gegenseitige Rücksichtnahme verbinde ich den Wunsch weiterhin neben dem Streben nach persönlicher Weiterentwicklung auch die Mitmenschen und das große Ganze in der Gemeinde im Auge zu behalten.*

Ein sichtbares Zeichen für den Zusammenhalt in der Gemeinde war die von der Freiwilligen Feuerwehr organisierte feierliche Segnung des Tanklöschfahrzeuges.

## Glasfasernetz - Beratungen beginnen

Izgradnja brzoga interneta, na koga osobito oni čekaju, ki ga tribaju za „Homeschooling“ i „Homeoffice“, je konačno završena. Firma A1 će o detalji ljude direktno informirat.

Die im Frühjahr begonnenen Ausbaumaßnahmen stehen nun mit der technischen Umrüstung des Wählamtes in St. Michael vor dem Abschluss. Aus diesem Grund wird „A1 Telekom“ den Bürgern für spezielle Beratungen betreffend Nut-

zung der neuen Technologie zur Verfügung stehen. Zwei Wochen hindurch, vom Montag, 26. September bis einschließlich Freitag, 7. Oktober 2022, stehen die A1-Mitarbeiter zu folgenden Zeiten im Feuerwehr- und Kulturhaus für individuelle Beratungen zur Verfügung:

Montag: 10.00 - 18.00 Uhr

Dien. & Mittwoch: 9.00 - 18.00 Uhr

Donnerstag: 10.00 - 19.00 Uhr

Freitag: 8.00 - 12.00 Uhr



# Rechnungsabschluss `21



Dragi Pinkovčari!

Liebe Mitbürger!

**Pozitivni općinski obračuni omoguću redovito investiranje. Čim su ali nutarzimanja nesigurna je već potrebno paziti na gospodarsvenu situaciju općine. Dodatni pinezi od saveza u Beču i zemlje, za ke se triba stalno „borit“, garantiraju ovu stabilnost.**

Die von der Aufsichtsbehörde des Landes zuletzt besonders gelobte Finanzsituation der Gemeinde kann als wichtiges Signal für die Zukunft gesehen werden. Die Gemeinde kann auch weiterhin neben der Erfüllung der Pflichtaufgaben investive Akzente setzen.

Das einzig betrübliche ist die derzeitige Teuerung auf mehreren Ebenen. Die Treibstoffe für die Gemeindefahrzeuge und Geräteamietungen sowie die Stromkosten – vor allem für die Straßenbeleuchtung – steigen massiv, während sich Wasserver- und Abwasserentsorgung, Instandsetzungs- und Ausbauprojekte bis zu 40 % verteuern. Es ist daher notwendig, richtig abzuwägen: Straßenbeleuchtungsreduktion ohne Gefährdung der Sicherheit, Aufschub von nicht dringend notwendigen Ausbauprojekten, die keine Leistungskürzungen für die Bürger mit sich bringen, usw.

Es wird eine spannende Aufgabe, die uns künftig neben der noch nicht ausgestandenen Pandemie, den Kriegsfolgen und unsicheren Wirtschaftsentwicklung herausfordern wird.

Mit herzlichen Grüßen  
Bürgermeister Leo Radakovits

**Općinski obračun za ljeto 2021. je prem slabih prognozov zbog pandemije ipak nastao vrlo pozitivan. K tomu su uz viša vlašća nutarzimanja doprinesla osobito podupiranja od saveza u Beču. Tako je ostalo dovoljno pinez za ovolutošnje investicije.**

Wie bereits in der letzten Gemeindezeitung im Rahmen der Vorstellung des Budgets berichtet, erfolgt die Haushaltsführung der österreichischen Gemeinden nach neuen Richtlinien, um Aussagekraft und Transparenz der Rechenwerke zu erhöhen. Dies betrifft auch den Rechnungsabschluss, der ebenfalls dem 3-Komponenten-System unterliegt.

## Ergebnisrechnung:

Neben den Erträgen und Aufwendungen - auch jenen, die noch nicht zur Zahlung fällig waren – kamen hier die Abschreibungen und Rückstellungen als nicht geldmäßige Aufwendungen zur Verrechnung.

Erträge:	€ 1.923.512,89
Aufwendungen:	€ 1.778.263,81
<b>Nettoergebnis:</b>	<b>€ 145.249,08</b>

## Finanzierungsrechnung:

In der Finanzierungsrechnung wurden die kassenmäßigen „tatsächlichen“ Ein- und Auszahlungen erfasst. Mit dem positiven operativen Ergebnis wurden in weiterer Folge außerordentliche Investitionen und Darlehenstilgungen vorgenommen.

Einzahlungen:	€ 1.841.690,87	Geldfluss/operativ	€ 306.274,72
Auszahlungen:	€ 1.535.416,15	Investitionen	- € 97.581,26
Geldfluss/operativ	€ 306.274,72	Tilgungen	- € 51.395,18
		<b>Saldo</b>	<b>€ 157.298,28</b>

## Vermögensrechnung:

In der Vermögensrechnung werden die Resultate der Finanzierungs- und Ergebnisrechnung bilanzmäßig verrechnet, sodass das Vermögen mit dem aktuellen Stand an liquiden Mitteln ausgewiesen wird.

AKTIVA		PASSIVA	
Langfrist. Vermögen:	€ 5.971.554,22	Nettovermögen:	€ 3.618.201,87
Kurzfrist. Vermögen:	€ 420.440,97	Invest.-Zuschüsse:	€ 1.983.227,53
Kurzfrist. Forderungen:	€ 60.669,97	Langfr. Fremdmittel:	€ 740.960,22
<b>Liquide Mittel:</b>	<b>€ 359.771,--</b>	Kurzfr. Fremdmittel:	€ 49.605,57
<b>SUMME AKTIVA:</b>	<b>€ 6.391.995,19</b>	<b>SUMME PASSIVA:</b>	<b>€ 6.391.995,19</b>

**Die positiven Resultate im Ergebnis- und im Finanzierungshaushalt haben die zur Verfügung stehenden Geldmittel (liquide Mittel) von € 220.980,49 im Jahr 2020 auf € 359.771,-- im Jahr 2021 erhöht.**

IMPRESSUM: Medieninhaber, Herausgeber, Verleger: Marktgemeinde Güttenbach; Marktplatz 1, 7536 Güttenbach; Für den Inhalt verantwortlich: Bürgermeister Leo Radakovits; Layout/Redakt. Beratung: Sonja Radakovits-Gruber; Druck: moser-druck, Litzelsdorf; Fotos: srg, Marktgemeinde Güttenbach.

# Rund um die Schule

Škola ima u svakoj općini posebnu funkciju. Dica se uču ne nek pisati i računati, nego upoznaju okolicu škole, selo i ljude; isto tako seoske svetke i običaje a dođu i s društvu u kontakt. Zato se moraju općina kao odgovorna za zgradu i učitelji kao nadležni za učnju skupno brigat za dobre uvjete.

Die Volksschule hat sich personell verändert. Nach zwölfjähriger Direktorstätigkeit ist Robert Wukovits mit Ende August 2022 in den Ruhestand getreten. Schüler, Eltern und Gemeinde haben ihm zu Schulschluss für seine verantwortungsvolle Bildungstätigkeit und seinen Bemühungen gedankt. Mit Beginn dieses Schuljahrs ist Dominik Tallian aus Weiden bei Rechnitz als zweiter Lehrer an die Schule gekommen und der Güttenbacher David Jandrisits hat die provisorische Schulleitung übernommen. Die Schüleranzahl steigt, sodass im nächsten Schuljahr wieder zwei Klassen geführt werden.

## Sanierung

Beim Volksschulgebäude, das trotz des Alters eine gute Substanz hat, wurden mit der Sanierung des Dachs, des Gesimses und der Fassade umfassende Maßnahmen gestartet. Zudem wurde auch der Innenbereich teilweise ausgemalt. Durch die Gebäudegröße kann auch der Kinderkrippe und dem Kindergarten Platz geboten werden, was die gemeinsame Nutzung des Turnsaals und der Schulklassen für die Nachmittagsbetreuung ermöglicht. Die Kinderkrippe hat derzeit einen riesigen Zuspruch, da die umliegenden Gemeinden keine betreiben. Die vielen Anfragen aus den Nachbargemeinden können daher nur zum Teil positiv erledigt werden.



**Die Renovierungsarbeiten an der Volksschule schreiten zügig voran und werden bald beendet sein.**



**Bürgermeister Leo Radakovits und Peter Radakovits verabschiedeten den scheidenden Direktor Robert Wukovits.**



**In diesem Jahr besuchen 17 Kinder die Volksschule: Lehrerin Gerti Wukovits, der provisorische Leiter David Jandrisits, Lehrer Dominik Tallian und Bürgermeister Leo Radakovits mit den Kindern (Ina und Ilvi Schuch fehlen am Bild).**



# Unsere Vereine berichten...

## TOP - Tamburizzaorchester und Chor

U društvu je u zadnji miseci došlo do nekoliko promjenov. TOP ima novoga predsjednika, novi odbor i novoga dirigenta. Viktorija Wagner je po devetljetnom djelovanju kot predsjednica predala peljačtvo Friedrichu Schuchu. Kod generalne sjednice 30. julija su kotrigi TOP-a odibrali Schucha kot novoga predsjednika isto tako i novi odbor. Cijelo društvo se zahvali Vikici za nje djelo, za ko se je s cijelim srcem i velikom snagom zalagala. Hvala za sve, draga Vikica! I u muzikalnom peljačtvu je došlo do promjene. Prof. Boris Novak je predao štab prof. Tomislavu Cvrtili. Za TOP je s Tomislavom garantiran kontinuitet u muzikalnom djelovanju, što se je i dobro kazalo kod ljetnih koncertov. Iako je pandemija članom TOP-a i prof. Cvrtili bitno skratila vrime za probanje, je TOP uspješno mogao održati dva ljetne koncerte.

In den letzten Monaten ist es vereinsintern zu einigen Änderungen gekommen. TOP hat einen neuen Obmann, einen neuen Vorstand und auch einen neuen Dirigenten. Viktorija Wagner hat nach neun Jahren ihre Tätigkeit als Obfrau an Friedrich Schuch übergeben. Im Rahmen der Generalversammlung am 30. Juli haben die TOP-Mitglieder Schuch zum neuen Obmann gewählt, ebenso einen Vorstand. Der gesamte Verein bedankt sich an dieser Stelle bei Viki für ihre Arbeit als Obfrau, für die sie sich mit ganzem Herzen und voller Elan eingesetzt hat.

### Musikalischer Leiter

Auch die musikalische Leitung hat sich verändert. Prof. Boris Novak hat seinen Dirigentenstab seinem Freund und Kollegen aus Čakovec, Prof. Tomislav Cvrtila, überlassen, der in Čakovec zudem das Tamburizzaorchester „Stjepan Bujan-Stipić“ leitet. Tomislav bringt nennenswerte Erfahrung als Chorleiter mit, sowohl in der Arbeit mit Kinder- als auch mit gemischten Chören. Mit Tomislav ist dem TOP Kontinuität im musikalischen Wirken garantiert, was auch schon mit den abgehaltenen Sommerkonzerten gezeigt werden konnte. Obwohl die Pandemie dem Chor, Orchester und Prof. Cvrtila die Probenzeit erheblich verkürzt hat, konnte der TOP erfolgreich zwei Sommerkonzerte abhalten.

### Sing/Spiel mit uns! Werde TOP-Mitglied!

Falls auch du aktiv an unseren Konzerten teilnehmen, zur Pflege der kroatischen Musik und Sprache beitragen und mit Freude als Tamburizzaspieler/in oder Sänger/in tätig sein möchtest, komm!

Melde dich bei einem aktiven Mitglied, ruf unter 03327/8767 an oder schreib ein E-Mail an [ured@toppink.at](mailto:ured@toppink.at)!

Wir freuen uns auf dich!

### Nächste Termine:

Am 24. September treten von 12.00 bis 14.00 Uhr die TOPečari gemeinsam mit der Klapa auf dem Schloss Tabor im Rahmen der „1. Schloss Wiesn“ auf. Des Weiteren sind je nach Möglichkeit zwei Weihnachtskonzerte am Stefanitag geplant.



Der neue Vorstand des TOP mit Obmann Friedrich Schuch und der bisherigen Obfrau Viktorija Wagner.



Der neue musikalische Leiter des TOP Prof. Tomislav Cvrtila

## Theaterverein DUGAVA

Kazališno društvo DUGAVA je počelo na protuliće vježbati novi igrokaz „Nos, nož i šprica“ i je koncem augusta i početkom septembra pozvalo na predstave ovoga igrokaza u kulturni stan. Posebnost ljetošnje produkcije je bila, da su svaku ulogu zavježbali dva glumci odnosno dvi glumice tako da je kod svake predstave stao drugi ansambl na pozornici. Na jesen su predvidjena još gostovanja s ovim igrokazom, i to u petak, 30. septembra, u 20 uri

u KUGI u Velikom Borištofu, u četvrtak, 10. novembra, u 19.30 uri u Domu susretov u Königseggasse 10 u Beču i u petak, 11. novembra, u 20 uri u staroj školi na Stinjaki.

Der Theaterverein REGENBOGEN hat heuer die Komödie „Und alles auf Krankenschein“ von Ray Cooney einstudiert und Ende August bzw. Anfang September zu sechs Vorstellungen ins Kulturhaus geladen. Die Besonderheit der heurigen Produktion bestand darin, dass es für jede

Rolle zwei Besetzungen gab, sodass bei jeder Vorstellung ein anderes Ensemble auf der Bühne stand. Für Herbst sind noch einige Gastspiele geplant, und zwar am Freitag, 30. September, um 20.00 Uhr in der KUGA in Großwarasdorf, am Donnerstag, 10. November, um 19.30 Uhr im Haus der Begegnung in der Königseggasse 10 in 1060 Wien und am Freitag, 11. November, um 20.00 Uhr in der alten Schule in Stinatz.



Unzählige Auftritte und fast ständige Bühnenpräsenz...



...hatten die vier Hauptdarsteller des Theaterstückes.



Viele junge Nachwuchsschauspieler waren zu sehen.



Erklärungen für viele Verwicklungen wurden gesucht.



Nach jeder Vorstellung freuten sich die Zuseher mit den Ensembles über einen gelungenen Theaterabend.



# Unsere Vereine berichten...

## Verschönerungsverein

**Kroz skupni projekt društva za polipšanje sela s dicom i učitelji naše osnovne škole je park ekoenergije opet nastao atraktivniji. Stanovniki sve jače koriste ovo mjesto za komunikaciju i odmaranje.**

2022 bescherte dem VVG einen arbeitsreichen Frühling und Sommer. Der Anfang April geplante Aktionstag fiel leider buchstäblich ins Wasser. So lag es an den Vorstandsmitgliedern, die notwendigen Arbeiten - wie während der Pandemie - in Eigenregie zu organisieren. Unseren „aktiven PensionistInnen“ sei Dank ist das auch bestens gelungen. So wurden die Baggerspuren, die der Glasfaserausbau im Park hinterlassen hat, ebenso beseitigt wie die wuchernenden Büsche neben der Oberen Hauptstraße. Im Park wurden einige Beete neu angelegt und bepflanzt. Gerade rechtzeitig vor der Hitzewelle im Frühsommer wurde die Bewässerung im Park mit Unterstützung der Gemeinde neu aufgestellt. Im ganzen Ortsgebiet wurden die Parkbänke instandgesetzt bzw. erneuert, damit sich die Spaziergänger zwischendurch ausruhen können.



**Im Park wurde von den Mitgliedern des VVG fleißig gearbeitet.**

## Gemeinsames Projekt

Heuer wurde in Zusammenarbeit mit der Volksschule ein nachhaltiges Projekt gestartet, das auch optisch hervorsteht. Vier Kräuterbeete in Form von Brunnenringen wurden bepflanzt und anschließend von den jungen Künstlern bemalt - eine Attraktion mehr im Ökoenergiepark, der sich bei allen Bevölkerungsschichten großer Beliebtheit erfreut.



**Beete wurden angelegt und bepflanzt, Baggerspuren wurden beseitigt.**

## Wandertag

Aktuell bereitet sich der VVG auf die Neuauflage des Wandertages am Nationalfeiertag vor. Heuer soll der beliebte Bewegungstag im Freien endlich wieder über die Bühne gehen. Der Start wird wie gewohnt am Kirchenplatz erfolgen (mit vorherigem Frühstück zur Stärkung), das gemeinsame Ziel der beiden Strecken wird die Mehrzweckhalle sein, wo ein Mittagessen auf die Wanderer wartet. Weitere Infos gibt es zeitnah per Postwurf.

**Ako kanite aktivno sudjelovati u našem društvu ili nas podupirati pri organizaciji pišačenja 26. oktobra: Javite se kod predsjednice ili odbornikov.**

## Kurzmeldungen der Vereine

Um auch dieses Jahr Martini wieder musikalisch zu gestalten, veranstaltet der **Musikverein Güttenbach** am 12. November 2022 ein **Martini-konzert** in der Mehrzweckhalle und

lädt Musikinteressierte und Fans herzlich dazu ein!

Entgegen der Ankündigung in der letzten Gemeindezeitung findet

der vorweihnachtliche **Punschschank** des **GTC** schon am 3. Dezember 2022 wie immer in der Mehrzweckhalle statt. Der GTC freut sich auf Ihr Kommen!

## Neues aus ...

U čuvarnici i dičji jaslica je po kratkoj pauzi počelo opet podvaranje. Već na početku su dica bila jako marljiva kod berbe grozja i napravljena kućice za insekte.

### ... dem Kindergarten

Nach dem Anlegen einer Blumenwiese beim Gemeindeamt im heurigen Frühjahr bauten die Kindergartenkinder nun bei Nina und Sandro Obojkovits zwei große Insektenhotels, die auf ihrer Blumenwiese aufgestellt werden und sicherlich bald Zuhause für viele Bienen, Insekten und Käfer sein werden.



Die Kindergartenkinder sind stolz auf ihre selbst gebauten Insektenhotels.

### ... der Kinderkrippe

Die Kinder der Kinderkrippe nutzen die warmen Herbsttage, um zur Traubenernte der Weinreben in ihrem Garten zu schreiten. Mit Hilfe ihrer Pädagoginnen wurden die Trauben abgeschnitten, danach von den Kleinen in Feinarbeit von ihren Stengeln gelöst und währenddessen natürlich auch gegessen.



Die Kinder der Kinderkrippe vor ihren eigenen Weinreben im Garten.

## Erste-Hilfe-Kurs für Eltern

Općina i seoska grupa črljenoga križa su organizirali tečaj za prvu pomoć kod dice.

Gemeinsam mit der Ortsgruppe des Roten Kreuzes organisierte die Gemeinde insgesamt drei Kurse zum Thema „Erste Hilfe bei Kinder- und Säuglingsnotfällen“. Die Kurse richteten sich dabei an die Bediensteten der örtlichen Kinderbetreuungseinrichtungen sowie an alle Eltern von Kleinkindern in der Gemeinde.



Franziska Baieryl von der Ortsgruppe des Roten Kreuzes leitete den Kinder-Notfall-Kurs

Die Ortsgruppe des Roten Kreuzes lädt herzlich am 23. Oktober 2022 zum Blutspenden in der Mehrzweckhalle.



# Ausflug der älteren Generation

Ljetos je općina opet podupirala druženje seoskih ljudi i je organizirala izlet na Moravsko polje u Marchegg k zemaljskoj izložbi i onda dalje putujućoj Mariji u Pandrof.

Die Gemeinde förderte heuer wieder das Zusammensein der Gemeindebevölkerung mit einem gemeinsamen Ausflug. Die Reise führte die Teilnehmer zum Schloss Marchegg im Marchfeld zur niederösterreichischen Landesausstellung. Danach gab es ein Mittagessen, einen Stopp im Outlet-Center und eine Abschlussmesse mit Ortspfarrer David Grandits und Diakon Willibald Jandrisits bei der Wandermuttergottes in Parndorf mit anschließender Prozession und Agape.



## Herzlichen Glückwunsch!

Zastupnici općine su čestitali roditeljem djece, ka su se 2020. i 2021. ljeta narodila.

Nach coronabedingten Verschiebungen überreichten Bürgermeister Leo Radakovits und Vizebürgermeister Helmut Kovacsits den Eltern der Neugeborenen der Jahre 2020 und 2021 Wertgutscheine für Einkäufe in der Gemeinde.

**Oberes Bild: Die Eltern und Kinder des Geburtsjahres 2020.**

**Unteres Bild: Die Eltern und Kinder des Geburtsjahres 2021.**

